



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

September 9, 2011

1242 - 1265

Le 9 septembre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1242 - 1243	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1244	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1245 - 1258	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1259 - 1264	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1265	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Nick Minardi**

Nick Minardi

v. (34399)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Frederic Morand  
A.G. of Canada

FILING DATE: 15.06.2011

---

**Orest Rusnak**

Orest Rusnak

v. (34353)

**Her Majesty the Queen in Right of the Minister  
of National Revenue for Canada et al. (F.C.)**

Gregory F. Perlinski  
A.G. of Canada

FILING DATE: 28.07.2011

---

**Composite Technologies et Innovation CTI inc.**

Pierre-Jacques Roy

c. (34365)

**Baultar Concept inc. (Qc)**

Dominique Gilbert  
Heenan Blaikie LLP

DATE DE PRODUCTION : 02.08.2011

---

**Manoir Richelieu Ltée**

Sylvain Lepage  
Cain Lamarre Casgrain Wells

c. (34370)

**Travailleurs et travailleuses unis de  
l'alimentation et du commerce, section  
locale 503 (Qc)**

Gilles Grenier  
Philion Leblanc Beaudry

DATE DE PRODUCTION : 04.08.2011

---

**Eric Ndima**

Eric Ndima

v. (34382)

**Winnipeg Housing Rehabilitation Corporation  
(Man.)**

Martin G. Tadman  
Levene Tadman Golub Law Corporation

FILING DATE: 26.07.2011

---

**Sa Majesté la Reine**

Vicky Smith  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

c. (34358)

**Alphide Manning (Qc)**

Jean-Rock Genest

DATE DE PRODUCTION : 02.08.2011

---

**La Presse, Ltée et autres**

Raymond Doray  
Lavery, de Billy

c. (34371)

**Bernard Poulin (Qc)**

Louis Demers  
De Grandpré Chait LLP

DATE DE PRODUCTION : 05.08.2011

---

**Claude Frederick Elgner**

Charles E. Beall  
Bales Beall LLP

v. (34372)

**Carol Ann Elgner (Ont.)**

Julie K. Hannaford  
J.K. Hannaford, Barristers Professional  
Corporation

FILING DATE: 05.08.2011

---

**David Zinga Ditomene**

David Zinga Ditomene

c. (34385)

**Syndicat du personnel enseignant du Cegep de  
Sherbrooke et autres (Qc)**

Yvan Malo

Roy Évangéliste avocats

DATE DE PRODUCTION : 05.08.2011

---

**9077-6204 Québec inc. et autres**

Camille Bolté

Choquette Beaupré Rhéaume

c. (34375)

**Sylvain Blanchard et autre (Qc)**

Carmin Mercadante

Bissonnet, Mercadante

DATE DE PRODUCTION : 10.08.2011

---

**Gérard Goulet**

Gérard Goulet

c. (34388)

**Sa Majesté la Reine (F.C.)**

Julie David

P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 09.08.2011

---

**Emballages Alpha inc.**

Richard Dufour

Dufour, Mottet

c. (34386)

**Industries Rocand inc. et autres (Qc)**

François Bélanger

Joli-Coeur Lacasse LLP

DATE DE PRODUCTION : 12.08.2011

---

---

**SEPTEMBER 6, 2011 / LE 6 SEPTEMBRE 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Deschamps and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Rothstein**

1. *Her Majesty the Queen v. A.D.H.* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (34132)
2. *Ernest Cardinal et al. v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34223)
3. *Corporation d'Entretien d'Ascenseur Indépendant v. J.E. Verreault & Fils Ltée* (Que.) (Civil) (By Leave) (34310)
4. *Valentino Pietrangelo et al. v. Gore Mutual Insurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34216)

**CORAM: Binnie, Abella and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Abella et Rothstein**

5. *British American Tobacco P.L.C v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (34263)
6. *British American Tobacco (Investments) Limited v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (34264)
7. *B.A.T. Industries P.L.C. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (34265)
8. *Carreras Rothmans Limited v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (34266)

**CORAM: LeBel, Fish and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Fish et Cromwell**

9. *Sa Majesté la Reine c. Steven Neault* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34248)
10. *Syndicat des Communications de Radio-Canada c. Société Radio-Canada* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34290)
11. *Alain Audet c. Pierre-Éric Landry* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34261)
12. *John Frederick Carten et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34257)

---

SEPTEMBER 8, 2011 / LE 8 SEPTEMBRE 2011

**34088**      Jean-Louis Bercier, Armande Bercier, Marcel Cl roux, Simone Cl roux, Kevin Marshall, Roland Poirier, Carmelle Poirier, Yves Racine, Micheline Racine, Armand Beauregard, Cécile Beauregard et Denise Gratton, en leur qualité de cessionnaires de R. Conrad Lamadeleine Courtiers/Brokers Inc. et Doyle Salewski Inc., syndic en faillite de Roger Conrad Lamadeleine c. Nicholas Smith, en sa qualité de fondé de pouvoir au Canada pour les souscripteurs du Lloyd's, Lloyd's Canada Inc. et Inovesco Inc. en tant que mandataire de Lloyd's of London (Ont.) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51114, 2010 ONCA 868, daté du 10 décembre 2010, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51114, 2010 ONCA 868, dated December 10, 2010, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Insurance - Insurer's duty to defend - Promissory estoppel - Whether insurer, through its actions, led insured to believe he was insured - If so, whether insurer estopped from denying coverage.

Mr. Lamadeleine, the insured, operated a business, R. Conrad Lamadeleine Courtiers/Brokers Inc., that sold investments in insurance companies. In 2001, some of his clients, including several of the applicants, brought an action against him and the company following an investment in an insurance company that went bankrupt. Mr. Lamadeleine subsequently declared bankruptcy, and the action against him was stayed. Mr. Lamadeleine had malpractice insurance with the respondent Lloyd's. Shortly after giving evidence on an examination for discovery, Mr. Lamadeleine received a letter from the insurer refusing to insure him based on new facts that had arisen on discovery. Those facts seemed to indicate that he had overstepped his professional mandate by selling shares without being licensed to do so. The insurance policy covered only professional services relating to personal insurance for which Mr. Lamadeleine held the appropriate licences. A motion by counsel for the insurer for removal as the lawyers of record was allowed and a default judgment was rendered against the company, which had no counsel to represent it. Mr. Lamadeleine's right of action was subsequently assigned to the clients who had filed an application seeking indemnification from the insurer. The clients argued that the principle of promissory estoppel prevented the insurer from denying coverage. The Superior Court dismissed the application and the Court of Appeal dismissed the appeal.

August 25, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Parfett J.)

Application for order requiring respondent insurer to perform its duty to indemnify dismissed

December 10, 2010  
Ontario Court of Appeal  
(Sharpe, Blair and Rouleau JJ.A.)  
2010 ONCA 868

Appeal dismissed

February 8, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances - Obligation de défendre de l'assureur - Préclusion promissoire - L'assureur, de par ses actes, a-t-il amené l'assuré à croire qu'il était assuré? - Dans l'affirmative, l'assureur était-il préclus de refuser la couverture?

Monsieur Lamadeleine, l'assuré, exploitait une entreprise, R. Conrad Lamadeleine Courtiers/Brokers Inc., qui vendait des placements dans des compagnies d'assurance. En 2001, certains de ses clients, dont certains des demandeurs, ont intenté une action en justice contre lui et la compagnie, suite à un placement dans une compagnie d'assurances qui a fait faillite. Par la suite, M. Lamadeleine a fait faillite et l'action contre lui a été suspendue. Monsieur Lamadeleine était assuré contre la négligence professionnelle par l'intimée Lloyd's. Peu après son témoignage lors de l'interrogatoire au préalable, M. Lamadeleine a reçu de l'assureur une lettre refusant de l'assurer en raison de nouveaux faits survenus durant l'enquête au préalable. Ces faits semblaient indiquer qu'il avait outrepassé son mandat professionnel en vendant des actions, alors qu'il ne détenait aucun permis pour ce faire. La police d'assurance couvrait uniquement les services professionnels rendus se rapportant à l'assurance de personne et pour lesquels M. Lamadeleine détenait les permis appropriés. Une requête pour cesser d'occuper présentée par les avocats de l'assureur a été accueillie et un jugement par défaut a été rendu contre la compagnie, qui n'avait pas d'avocat pour la représenter. Par la suite, le droit d'action de M. Lamadeleine a été cédé aux clients qui ont déposé une requête demandant une indemnisation de la part de l'assureur, en faisant valoir que selon le principe de la préclusion promissoire, l'assureur ne pouvait refuser la couverture. La Cour supérieure a rejeté la requête et la Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 25 août 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(La juge Parfett)

Requête pour ordonnance enjoignant à l'intimé assureur de s'acquitter de son obligation d'indemniser rejetée

Le 10 décembre 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Les juges Sharpe, Blair et Rouleau)  
2010 ONCA 868

Appel rejeté

Le 8 février 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34129**      **Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador inc. c. Sodexo Québec ltée.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019018-084, 2010 QCCA 2408, daté du 30 décembre 2010, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019018-084, 2010 QCCA 2408, dated December 30, 2010, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Contracts — Contract of enterprise or for services — Interpretation of terms of contract — Administrative law — Standard of review — Transfer to respondent of applicant's catering activities and related collective agreement — Dispute concerning reimbursement of certain operating costs, including those of pension plan's unfunded actuarial liability on termination of contract — Whether contract interpretation is question of law or question of mixed fact and law — Whether correctness is standard of review on appeal from decision interpreting contract — Whether Court of Appeal erred in confirming principal enterprise's obligation to reimburse subcontractor for covering liability of employee pension plan in accordance with Act that came into force during contract.

The applicant company operated a railway between Labrador City, Newfoundland, and Sept-Îles, Quebec. The persons assigned to operate the trains and maintain the railway line stayed in camps along the line. Starting in 1971, the company transferred the food services for the camps, including the employees and their collective agreement, to a first subcontractor, Crawley, which was subsequently purchased by the respondent Sodexo. The contract, which required the railway company to reimburse Sodexo for its operating costs and pay it a management fee, was renewed until 1999. On termination, a dispute arose concerning the reimbursement of certain operating costs. Sodexo began a series of actions on account and the applicant company filed cross demands.

August 13, 2008  
Quebec Superior Court  
(Alary J.)  
Neutral citation: 2008 QCCS 6899

Respondent's actions on account allowed except for severance pay resulting from termination of contract for services; most of applicant's cross demands dismissed

December 30, 2010  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Rochette, Bich and Côté JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 QCCA 2408

Appeal and incidental appeal dismissed

February 28, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats — Contrat d'entreprise et de service — Interprétation des termes du contrat — Droit administratif — Norme de contrôle — Transfert à l'intimée des activités de restauration de la demanderesse et de la convention collective afférente — Litige quant au remboursement de certains coûts d'opération, notamment ceux du déficit actuariel du régime de retraite lors de la fin du contrat — L'interprétation d'un contrat est-elle une question de droit ou mixte de faits et de droit? — La norme de contrôle en appel d'une décision interprétant un contrat est-elle celle de la décision correcte? — La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant l'obligation de l'entreprise principale de rembourser la sous-traitante pour avoir comblé, conformément à la loi entrée en vigueur en cours de contrat, le déficit du régime de retraite des employés?

La compagnie demanderesse exploite une ligne de chemin de fer entre Labrador City, TN, et Sept-Îles, Qc. Les personnes affectées au fonctionnement des trains et à l'entretien de la voie ferrée sont logées dans des camps en bordure de celle-ci. À partir de 1971, la compagnie cède le service alimentaire aux camps, y compris les employés et leur convention collective, à une première sous-traitante, Crawley, qui sera achetée en cours de route par Sodexo, intimée. Le contrat, selon lequel la compagnie ferroviaire rembourse à Sodexo ses frais d'exploitation et lui verse un honoraire de gérance, se renouvelle jusqu'en 1999. À la terminaison, un litige survient quant au remboursement de certains coûts d'opération. Sodexo entreprend une série d'actions sur comptes et la compagnie demanderesse dépose

des demandes reconventionnelles.

Le 13 août 2008  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Alary)  
Référence neutre : 2008 QCCS 6899

Actions sur comptes de l'intimée accueillies sauf pour les indemnités de départ résultant de la fin du contrat de service; demandes reconventionnelles de la demanderesse rejetées pour l'essentiel.

Le 30 décembre 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rochette, Bich et Côté)  
Référence neutre : 2010 QCCA 2408

Rejet de l'appel et de l'appel incident.

Le 28 février 2011  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**34150**      **Annie Chélin c. Université du Québec à Montréal, Syndicat des professeurs (eures) de l'université du Québec à Montréal, SPUQ-CSN et Guy E. Dulude** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021265-103, 2011 QCCA 155, daté du 21 janvier 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Université du Québec à Montréal.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021265-103, 2011 QCCA 155, dated January 21, 2011, is dismissed with costs to the respondent Université du Québec à Montréal.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure — Prescriptive period — Administrative law — Standard of review — Arbitral award setting aside decision not to renew teaching contract and ordering institution to reassess professor — Multiple complications and return before arbitrator after more than 15 years — Whether arbitrator could conclude that enforcement of his award was prescribed — Whether time limit on enforcement of judgment or provision of collective agreement should take precedence in case of arbitral award homologated by Superior Court — Standard of review applicable to decision of this nature — *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, arts. 2884, 2924 — Application of *Isidore Garon ltée v. Syndicat du bois ouvré de la région de Québec*, [2006] 1 S.C.R. 27.

In May 1993, an arbitrator set aside a decision not to renew the applicant's teaching contract and ordered UQAM to reassess the applicant as soon as possible. The award was homologated in the Superior Court. The applicant sought to obtain an interpretation of the award and demanded that the university grant her status as a professor. The university, on the other hand, tried to assess the applicant right away and, being unable to do so, closed her file in 1997. After numerous proceedings and delays, the applicant failed to obtain an injunction. The arbitrator did not hear the parties again until 2008. In 2009, he refused to rule on the merits of the case because, in his view, the passage of time and the applicant's prevarication had extinguished her rights.

November 18, 2010  
Quebec Superior Court  
(Picard J.)  
Neutral citation: 2010 QCCS 7007

Applicant's motion for judicial review of arbitral award dismissed

January 21, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Morissette J.A.)  
Neutral citation: 2011 QCCA 155

Leave to appeal denied

March 18, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Délai de prescription — Droit administratif — Norme de contrôle — Sentence arbitrale annulant le non-renouvellement d'un contrat d'enseignement et ordonnant à l'institution de réévaluer le professeur — Complications multiples et retour devant l'arbitre après plus de quinze ans — L'arbitre pouvait-il conclure à la prescription de l'exécution de sa sentence? — Lequel, d'un délai d'exécution de jugement ou d'une disposition de la convention collective, doit prévaloir en cas de sentence arbitrale homologuée par la Cour supérieure? — Quelle norme de contrôle s'applique à une décision de cette nature? — *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2884, 2924 — Application d'*Isidore Garon ltée c. Syndicat du bois ouvré de la région de Québec*, [2006] 1 R.C.S. 27.

En mai 1993, un arbitre annule le non-renouvellement du contrat d'enseignement de la demanderesse et ordonne à l'UQAM de reprendre son évaluation dans les plus brefs délais. La sentence est homologuée en Cour supérieure. D'un côté, la demanderesse cherche à faire interpréter la sentence et met l'institution en demeure de reconnaître son statut de professeur. De l'autre côté, l'institution cherche à évaluer directement la demanderesse et, ne pouvant le faire, ferme le dossier en 1997. Les procédures et les délais s'additionnent et la demanderesse échoue à obtenir une injonction. L'arbitre ne réentend les parties qu'en 2008. En 2009, il refuse de se prononcer quant au fond du litige parce que, selon lui, l'écoulement du temps et les réticences de la demanderesse ont éteint ses droits.

Le 18 novembre 2010  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Picard)  
Référence neutre : 2010 QCCS 7007

Rejet de la requête de la demanderesse en révision judiciaire d'une décision arbitrale.

Le 21 janvier 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Morissette)  
Référence neutre : 2011 QCCA 155

Refus de la permission d'appeler.

Le 18 mars 2011  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

**34166**                    **Benoît Pitre c. Gestion GB-7 Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021005-103, daté du 10 janvier 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021005-103, dated January 10, 2011, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil liability — Evidence — Damages — Claim for extrajudicial fees — Whether judgment of trial judge inconsistent with holding of Court of Appeal in *Viel v. Les entreprises immobilières du terroir ltée*, [2002] R.J.Q. 1272 — Whether finding of fault alone sufficient for court to order party that committed fault to pay extrajudicial fees — Whether judge can base decision solely on facts of previous decision.

The dispute arose from an irregularity in the sale of vacant land belonging to a company of which the applicant, Mr. Pitre, is a director. The respondent, Gestion GB-7 Inc. ("GB-7"), one of that company's shareholders, applied to have the sale annulled and was successful. It then brought a claim against Mr. Pitre for the extrajudicial fees it had incurred in having the sale annulled and also claimed compensatory damages for the loss of return on its investment and punitive damages. The Superior Court allowed GB-7's action in part and ordered Mr. Pitre to pay \$65,218.63 in extrajudicial fees. The claims for compensatory and punitive damages were dismissed. Having found that the appeal had no reasonable chance of success, the Court of Appeal granted GB-7's motion to dismiss the appeal and dismissed the appeal.

August 11, 2010  
Quebec Superior Court  
(Turcotte J.)  
2010 QCCS 3659

Action of respondent Gestion GB-7 Inc. allowed in part; applicant ordered to pay respondent \$65,218.63

January 10, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland, Morissette and Kasirer JJ.A.)  
2011 QCCA 47

Motion to dismiss appeal granted; appeal dismissed

March 9, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile — Preuve — Dommages-intérêts — Réclamation pour honoraires extrajudiciaires — Le jugement de première instance va-t-il à l'encontre des enseignements de la Cour d'appel dans l'affaire *Viel c. Les entreprises immobilières du terroir ltée*, [2002] R.J.Q. 1272? — La simple constatation d'une faute est-elle suffisante pour permettre à un tribunal de condamner la partie ayant commis la faute aux dommages extrajudiciaires? — Un juge peut-il se baser uniquement sur les faits d'une décision antérieure pour rendre une décision?

---

Le litige prend sa source dans la vente irrégulière d'un terrain vacant appartenant à une compagnie dont le demandeur, M. Pitre, est administrateur. L'intimée Gestion GB-7 Inc. (« GB-7 »), l'un des actionnaires de cette compagnie, demande l'annulation de la vente et elle a gain de cause. Par la suite, elle réclame de M. Pitre les honoraires extrajudiciaires engagés pour faire annuler la vente, ainsi que des dommages compensatoires pour la perte de rendement de son investissement et des dommages punitifs. La Cour supérieure accueille en partie l'action de GB-7 et condamne M. Pitre à payer la somme de 65 218,63 \$ à titre d'honoraires extrajudiciaires. Les réclamations pour dommages compensatoires et dommages punitifs sont rejetées. Ayant conclu que l'appel ne présentait aucune chance raisonnable de succès, la Cour d'appel accueille la requête de GB-7 en rejet d'appel et rejette l'appel.

Le 11 août 2010  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Turcotte)  
2010 QCCS 3659

Action de l'intimée Gestion GB-7 Inc. accueillie en partie; demandeur condamné à payer à l'intimée la somme de 65 218,63 \$

Le 10 janvier 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Chamberland, Morissette et Kasirer)  
2011 QCCA 47

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 9 mars 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

34210

**Re:Sound v. Motion Picture Theatre Associations of Canada, Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc., Bell Expressvu LLP, Cogeco Cable Inc., Eastlink, Quebecor Media, Telus Communications Company, Turner Broadcasting Systems Inc., Canadian Association of Broadcasters and Canadian Broadcasting Corporation** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-433-09, 2011 FCA 70, dated February 25, 2011, is granted with costs in the cause.

This appeal is to be heard with *Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada v. Bell Canada, et al.* (33800); *Province of Alberta as represented by the Minister of Education, et al. v. Canadian Copyright Licensing Agency Operating as "Access Copyright"* (33888); *Entertainment Software Association, et al. v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada* (33921) and *Rogers Communications Inc., et al. v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada* (33922). The schedule for serving and filing the material and any application for leave to intervene shall be set by the Registrar.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-433-09, 2011 CAF 70, daté du 25 février 2011, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

Cet appel sera entendu avec *Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique c. Bell Canada, et autres* (33800); *Province d'Alberta, représentée par le ministre de l'Éducation, et autres c. Canadian Copyright Licensing Agency exerçant ses activités sous l'appellation de « Access Copyright »* (33888); *Association du logiciel de divertissement, et autres c. Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique* (33921) et *Rogers Communications Inc., et autres c. Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique* (33922). L'échéancier pour la signification et le dépôt des documents et pour toute requête en intervention sera fixé par le registraire.

CASE SUMMARY

Intellectual property — Copyright — Legislation — Interpretation — Whether recording artists and record companies, as performers and makers of music, are entitled to equitable remuneration under s. 19 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, when their music is played in movies and on television — Whether the definition of “sound recording” in s. 2 of the *Copyright Act* precludes equitable remuneration under s. 19 for pre-recorded music forming part of a soundtrack.

Re:Sound is a collective society authorized by the Copyright Board of Canada to collect equitable remuneration for the performance in public or communication to the public by telecommunication of published sound recordings of musical works. Its predecessor filed two proposed tariffs for public performance of published sound recordings, and that relate to the use of such sound recordings in movies shown in movie theatres and to the use of the sound recordings in television broadcasts. The respondents objected to the proposed tariffs on the ground that the definition of “sound recording” in the *Copyright Act* excludes soundtracks from movies and television shows and sought a determination of the following preliminary issue:

Is anyone entitled to equitable remuneration pursuant to section 19 of the *Copyright Act*, R.C.S. 1985, c. C-42, when a published sound recording is part of the soundtrack that accompanies a motion picture that is performed in public or a television program that is communicated to the public by telecommunication?

The Board answered in the negative and refused to certify the tariffs. The Federal Court of Appeal, on judicial review, upheld the decision.

September 16, 2009  
Copyright Board Canada  
(Vancise, Bertrand-Venne and Théberge, Members)

Tariffs for public performance of published sound recordings as part of movie and television soundtracks struck from proposed statement of royalties

February 25, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Trudel, Noël, and Mainville JJ.A.)  
2011 FCA 70

Application for judicial review dismissed

April 26, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle — Droit d'auteur — Législation — Interprétation — Les artistes de studio d'enregistrement et les maisons de disque, en tant qu'artistes-interprètes et producteurs de musique, ont-ils le droit de recevoir une rémunération équitable au titre de l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, lorsque leur musique est jouée au cinéma et à la télévision? — La définition d'« enregistrement sonore » à l'art. 2 de la *Loi sur le droit d'auteur* exclut-elle la rémunération équitable aux termes de l'art. 19 pour la musique préenregistrée faisant partie d'une bande sonore?

Re:Sound est une société de gestion chargée par la Commission du droit d'auteur du Canada de percevoir une rémunération équitable pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales. La société qu'elle a remplacée avait déposé deux projets de

tarif pour l'exécution publique d'enregistrements sonores publiés et qui ont trait à l'utilisation de ces enregistrements sonores dans les films projetés dans les salles de cinéma et à l'utilisation des enregistrements sonores dans des émissions de télévision. Les intimées se sont opposées aux projets de tarifs au motif que la définition d'« enregistrement sonore » dans la *Loi sur le droit d'auteur* exclut les bandes sonores de films et d'émissions de télévision et ont demandé que soit tranchée la question préliminaire suivante :

Quelqu'un a-t-il le droit de recevoir une rémunération équitable au titre de l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1983, ch. C-42, lorsqu'un enregistrement sonore publié fait partie de la bande sonore qui accompagne un film exécuté en public ou une émission de télévision communiquée au public par télécommunication?

La Commission a répondu par la négative et a refusé d'homologuer les tarifs. La Cour d'appel fédérale, en contrôle judiciaire, a confirmé la décision.

16 septembre 2009  
Commission du droit d'auteur du Canada  
(Commissaires Vancise, Bertrand-Venne et Théberge)

Tarifs pour l'exécution en public d'enregistrements sonores publiés dans des bandes sonores de film et d'émission de télévision radiés du projet de tarif de redevances

25 février 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Trudel, Noël et Mainville)  
2011 FCA 70

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

26 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34218**      **Ville de Sherbrooke c. Commission des normes du travail et Syndicat des pompiers du Québec, section locale de Sherbrooke ET ENTRE Ville de Sherbrooke c. Syndicat des pompiers du Québec, section locale de Sherbrooke** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-019560-093, 500-09-019578-095, 500-09-019657-097, 500-09-019598-093, 2011 QCCA 325, daté du 21 février 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-019560-093, 500-09-019578-095, 500-09-019657-097, 500-09-019598-093, 2011 QCCA 325, dated February 21, 2011, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Labour relations - Labour standards - Legislation - Interpretation - Use of firefighters on as-needed basis introduced into collective agreement - Permanent firefighters compensated for overtime no longer available to them - Compensation provided, by agreement, through salary increase for firefighters already employed by municipality - Whether salary compensation for senior firefighters was unlawful disadvantage for permanent firefighters hired following agreement - If so, whether supervisory body could impose penalty despite parties' good faith - Whether union had to share costs - *Act respecting labour standards*, R.S.Q. c. N-1.1, ss. 87.1, 144.

In April 1998, Sherbrooke firefighters agreed that the municipality could start using the services of temporary firefighters to replace permanent firefighters who were absent rather than having other permanent firefighters work overtime, as had been the case until that time. As compensation for the expected loss of income, they accepted an increase in their hourly pay rate. That agreement, which was part of the collective agreement, applied only to firefighters already employed by the municipality. In 2005, complaints were filed with the Commission des normes du travail by firefighters who had been hired after April 1998. The Commission claimed \$69,148 from the City of Sherbrooke along with a 20% penalty.

March 11, 2009  
Court of Québec  
(Judge Dunnigan)  
2009 QCCQ 2477

Respondent Commission's claims against applicant and applicant's calls in warranty against union dismissed

February 21, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Beauregard, Rochon and Gagnon JJ.A.)  
2011 QCCA 325

Appeal allowed and respondent Commission's claims allowed; dismissal of applicant's calls in warranty upheld

April 21, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Normes de travail - Législation - Interprétation - Introduction dans la convention collective du recours au service ponctuel de pompiers - Dédommagement des pompiers permanents pour le temps supplémentaire auquel ils n'ont plus accès - Dédommagement sous forme de majoration, par entente, du salaire des pompiers déjà à l'emploi de la municipalité - Un dédommagement salarial réservé aux anciens constitue-t-il un désavantage illégal pour les permanents embauchés après l'entente? - Si oui, l'organisme de surveillance peut-il imposer une pénalité malgré la bonne foi des parties? - La partie syndicale doit-elle partager les coûts? - *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q. ch. N-1.1, art. 87.1, 144.

En avril 1998, les pompiers de Sherbrooke acceptent que la municipalité puisse désormais recourir aux services de pompiers temporaires pour le remplacement des permanents absents, au lieu d'avoir recours au temps supplémentaire d'autres permanents, comme c'était le cas jusque-là. À titre de compensation pour la perte de revenus prévue, ils acceptent une majoration de leur tarif salarial horaire. Cette entente, qui fait partie de la convention collective, ne vise que les pompiers déjà à l'emploi de la municipalité. En 2005, des plaintes sont déposées à la Commission des normes du travail par des pompiers ayant été embauchés après avril 1998. La Commission réclame 69 148 \$ à la Ville de Sherbrooke, à quoi s'ajoute une pénalité de 20%.

Le 11 mars 2009  
Cour du Québec  
(Le juge Dunnigan)  
2009 QCCQ 2477

Rejet des réclamations de la Commission intimée contre la demanderesse et rejet des appels en garantie de celle-ci contre le syndicat.

Le 21 février 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Beauregard, Rochon et Gagnon)  
2011 QCCA 325

Appel accueilli et réclamations de la Commission  
intimée accordées; rejet des appels en garantie de la  
demanderesse confirmé.

Le 21 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**34221**            **Marc-Antoine Gagné c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004829-105, daté du 28 janvier 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004829-105, dated January 28, 2011, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Sentencing - Probation - Motion for suspension during appeal - Whether Court of Appeal erred in dismissing applicant's motion for suspension during appeal - Tests to be considered on application to suspend probation conditions for duration of appeal - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 683(5).

The applicant Mr. Gagné pleaded guilty in March 2008 to several charges for sexual offences committed mainly via the Internet against minors. He was sentenced to two years of imprisonment and three years of probation. The optional conditions imposed with the probation order included prohibitions against possessing and using a computer or equipment providing access to the Internet and against residing or being in a place where such access was possible. Mr. Gagné appealed those conditions. While his appeal was pending in the Court of Appeal, he applied to that court under s. 683(5) of the *Criminal Code* to have the probation order suspended during the appeal. He alleged that he needed a computer to prepare the appeal documents, particularly his factum, and that he needed the Internet to find case law in support of his position. The Court of Appeal dismissed the motion on the ground that it was premature.

January 28, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dalphond J.A.)  
2011 QCCA 181

Motion for suspension during appeal dismissed

March 28, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit criminel - Détermination de la peine - Probation - Requête en suspension durant appel - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en rejetant la requête du demandeur en suspension durant appel? - Quels sont les critères qui devraient être

---

considérés lors d'une demande de suspension de conditions de probation pour la durée d'un appel? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 683(5).

Monsieur Gagné, demandeur, plaide coupable en mars 2008 à plusieurs chefs d'accusation relatifs à des infractions d'ordre sexuel commises principalement via l'Internet à l'endroit de personnes mineures. Une peine d'emprisonnement de deux ans, assortie d'une ordonnance de probation d'une durée de trois ans, lui est imposée. Parmi les conditions facultatives imposées dans le cadre de cette ordonnance figurent les interdictions de posséder et d'utiliser un ordinateur ou un équipement permettant l'accès à l'Internet et de résider ou de se trouver dans un endroit où un tel accès est possible. Un appel logé par M. Gagné relativement à ces conditions est toujours pendant devant la Cour d'appel. Il s'adresse alors à la Cour d'appel en vertu de l'art. 683(5) du *Code criminel* pour faire suspendre pendant l'appel l'ordonnance de probation. Il allègue avoir besoin d'un ordinateur pour confectionner les documents d'appel, notamment son mémoire, et de l'Internet afin de trouver de la jurisprudence à l'appui de sa position. La Cour d'appel rejette la requête au motif qu'elle est prématurée.

Le 28 janvier 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Dalphond)  
2011 QCCA 181

Requête en suspension durant appel rejetée

Le 28 mars 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34256**                    **Luc Beaulne c. Alliance de la fonction publique du Canada** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram :                Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-91-09, 2011 CAF 62, daté du 18 février 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-91-09, 2011 FCA 62, dated February 18, 2011, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Administrative law — Labour law — Judicial review — Duty of representation — Whether Board's decision to separate complaint into two parts was reasonable — Whether Board's decision on events that occurred in 2001-2003 was reasonable — Whether Board's decision on events that occurred in 2006-2007 was reasonable — Whether Court of Appeal was correct to strike certain documents from applicant's record.

According to the complaint filed by Mr. Beaulne on February 13, 2007, the respondent union breached its duty of fair representation by representing his former girlfriend, a non-member of the bargaining unit, in a personal matter involving only him and the former girlfriend, who were both employees of the House of Commons but worked in different locations. According to Mr. Beaulne, the respondent took an adversarial position to his own in this matter by defending his former girlfriend. The complaint also stated that the respondent had failed to grieve Mr. Beaulne's dismissal by his employer on November 6, 2006, despite the fact that he had asked it to do so many times.

January 29, 2009  
Public Service Labour Relations Board  
(Board Member Mooney)

Complaint under s. 13 of *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* dismissed

May 28, 2010  
Federal Court of Appeal  
(Pelletier J.A.)

Respondent's motion to strike allowed and following parts of applicant's affidavit struck out: Exhibits 7, 11, 12(a) and pages 76 and 77 of Exhibit 8; Exhibits 12(b), 14, 15, 16, 17 and 20; paragraphs 5, 6, 10 and 18 of affidavit

February 18, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Noël, Nadon and Trudel JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

April 14, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif — Droit du travail — Révision judiciaire — Devoir de représentation — La décision de la Commission de scinder la plainte en deux était-elle raisonnable? — La décision de la Commission quant aux événements survenus en 2001-2003 était-elle raisonnable? — La décision de la Commission quant aux événements survenus en 2006-2007 était-elle raisonnable? — La Cour d'appel avait-elle raison de radier certains documents du dossier du demandeur?

Selon la plainte de M. Beaulne, déposée le 13 février 2007, le syndicat intimé a manqué à son devoir de représentation équitable en représentant son ex-amie, non-membre de l'unité de négociation, dans une affaire personnelle n'impliquant que M. Beaulne et son ex-amie, tous deux employés de la Chambre des Communes mais travaillant à des endroits différents. Selon M. Beaulne, l'intimée a pris une position antagoniste à la sienne dans cette affaire en prenant la défense de son ex-amie. La plainte relate également que l'intimée a omis de déposer un grief suite au licenciement de M. Beaulne par son employeur le 6 novembre 2006, malgré le fait que ce premier le lui avait demandé à maintes reprises

Le 29 janvier 2009  
Commission des relations de travail dans la fonction publique  
(Le Commissaire Mooney)

Plainte en vertu de l'art. 13 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* rejetée

Le 28 mai 2010  
Cour d'appel fédérale  
(Le juge Pelletier)

Requête en radiation de l'intimée accordée. Les éléments suivants de l'affidavit du demandeur sont rayés : les pièces 7, 11, 12a) et les pages 76 et 77 de la pièce 8; les pièces 12b), 14, 15, 16, 17 et 20; les paragraphes 5, 6, 10 et 18 de l'affidavit.

Le 18 février 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Noël, Nadon et Trudel)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

---

Le 14 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

30.08.2011

Before / Devant: BINNIE J. / LE JUGE BINNIE

**Motion to file supplementary documents on appeal and for directions regarding hearing**

**Requête en vue de déposer des documents supplémentaires concernant l'appel et d'obtenir des directives concernant l'audition**

Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada

v. (33800)

Bell Canada et al. (F.C.)

### **GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

**UPON APPLICATION** by Apple Canada Inc., and Bell Canada, Rogers Communications Inc., Rogers Wireless Partnership, Shaw Cablesystems G.P. and Telus Communications Inc. for an order to file further respondent records and facta and for directions regarding the oral hearing of the appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

### **IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

Apple Canada Inc. may file a further record limited to extracts of the evidence and proceedings below, as well as a factum not exceeding 10 pages in length in response to the facta filed by the Canadian Recording Industry Association and CMRRA/SODRAC Inc. on or before September 23, 2011.

Bell Canada Rogers Communications Inc., Rogers Wireless Partnership, Shaw Cablesystems G.P. and Telus Communications Inc. may jointly file a further record, limited to extracts of the evidence and proceedings below, as well as a factum not exceeding 10 pages in length in response to the facta filed by the Canadian Recording Industry Association and CMRRA/SODRAC Inc. on or before September 23, 2011.

### **IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:**

In light of the position taken on the appeal, the Canadian Recording Industry Association and CMRRA/SODRAC Inc. shall be removed as respondents and added as appellants. Oral argument by these parties will therefore precede oral argument by the respondents. The time for oral argument for the appeal, shall be determined by the Registrar in due course when the various facta have been filed.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** d'Apple Canada Inc. et de Bell Canada, Rogers Communications Inc., Rogers Wireless Partnership, Shaw Cablesystems G.P. et Telus Communications Inc., sollicitant l'autorisation de déposer des dossiers et mémoires d'intimés supplémentaires et des directives quant à l'audience;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

### **IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

Apple Canada Inc. peut déposer un dossier supplémentaire contenant uniquement des extraits de la preuve et des procédures devant les tribunaux d'instances inférieures. Elle peut aussi déposer un mémoire d'au plus 10 pages en réponse aux mémoires déposés par l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement et par la CMRRA/SODRAC Inc. au plus tard le 23 septembre 2011.

---

Bell Canada, Rogers Communications Inc., Rogers Wireless Partnership, Shaw Cablesystems G.P. et Telus Communications Inc. peuvent déposer conjointement un dossier supplémentaire contenant uniquement des extraits de la preuve et des procédures devant les tribunaux d'instances inférieures. Elles peuvent aussi déposer un mémoire d'au plus 10 pages en réponse aux mémoires déposés par l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement et par la CMRRA/SODRAC Inc. au plus tard le 23 septembre 2011.

**IL EST, EN OUTRE, ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Compte tenu des thèses défendues dans le présent pourvoi, l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement et la CMRRA/SODRAC Inc. se voient retirer le statut d'intimées et octroyer celui d'appelantes. Les plaidoiries orales de ces parties précéderont donc celles des intimées. Le registraire déterminera en temps et lieu le temps alloué pour les plaidoiries orales dans le présent pourvoi, lorsque les différents mémoires auront été déposés.

---

30.08.2011

Before / Devant: DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

**Motion to review order of the Registrar**

**Requête en révision d'une ordonnance du registraire**

Soumaïne Dehkissia

v. (34169)

Serge Kaliaguine (Que.)

**REFERRED / RÉFÉRÉE**

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de la part du demandeur en vertu de la règle 78, pour la révision de l'ordonnance du registraire rendue le 11 août 2011;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est référée au banc saisi de la demande d'autorisation d'appel.

**UPON APPLICATION** by the applicant under Rule 78 to review the Registrar's order dated August 11, 2011;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is referred to the panel considering the application for leave to appeal.

---

31.08.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR British Columbia Civil Liberties  
Association

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34245)

Frank Ralph Ladue (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the British Columbia Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 3, 2011.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir présentée par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique est accordée et la requérante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 3 octobre 2011.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

01.09.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the  
intervener's factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai de signification  
et de dépôt des mémoires et recueil de sources de  
l'intervenante**

Society of Composers, Authors and Music  
Publishers of Canada

v. (33800)

Bell Canada et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

01.09.2011

Before / Devant : BINNIE J. / LE JUGE BINNIE

**Motion for an extension of time and for leave to  
intervene**

**Requête en prorogation de délai et en  
autorisation d'intervenir**

BY / PAR Criminal Trial Lawyers'  
Association

IN / DANS : Sa Majesté la Reine et autre

c. (33970)

Anic St-Onge Lamoureux (Crim)  
(Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Criminal Trial Lawyers' Association for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Criminal Trial Lawyers' Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before September 26, 2011.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by its intervention.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** en prorogation du délai prévu pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par la Criminal Trial Lawyers' Association;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en prorogation du délai prévu pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par la Criminal Trial Lawyers' Association est accordée et l'intervenante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages le ou avant le 26 septembre 2011.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera aux appelants et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

01.09.2011

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motion for an extension of time and for leave to  
intervene**

**Requête en prorogation de délai et en  
autorisation d'intervenir**

BY / PAR Ville de Québec

IN / DANS : Halifax Regional Municipality

v. (33876)

Her Majesty the Queen in Right  
of Canada, as represented by the  
Minister of Public Works and  
Government Services (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** en prorogation du délai prévu pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par la Ville de Québec;

---

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en prorogation du délai prévu pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par la Ville de Québec est accordée et l'intervenante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

**UPON APPLICATION** by the City of Quebec for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the City of Quebec is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

29.08.2011

**Mohammad Momin Khawaja**

**v. (34103)**

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

(By Leave)

---

29.08.2011

**Her Majesty the Queen**

**v. (34144)**

**John H. Craig (F.C.)**

(By Leave)

---

30.08.2011

**Suresh Sriskandarajah**

**v. (34009)**

**United States of America et al. (Ont.)**

(By Leave)

---

30.08.2011

**Piratheepan Nadarajah**

**v. (34013)**

**United States of America et al. (Ont.)**

(By Leave)

---

30.08.2011

**Frederick Moore on behalf of Jeffrey P. Moore**

**v. (34040)**

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of British Columbia as represented by the  
Ministry of Education et al. (B.C.)**

(By Leave)

---

30.08.2011

**Frederick Moore on behalf of Jeffrey P. Moore**

**v. (34041)**

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of British Columbia as represented by the  
Ministry of Education et al. (B.C.)**

(By Leave)

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2011 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2012 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18** sitting weeks/semaines séances de la cour

**87** sitting days/journées séances de la cour

**9** motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

**3** holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions